



Prigodna poštanska marka / Commemorative postage stamp / Le timbre poste commémoratif / Sonderbriefmarke / Francobollo celebrativo

HR Mitovi i flora 2017. – **Narcis i Eho** **UK** Myths and flora 2017 – **Narcissus and Echo** **FR** Les mythes et la flore 2017 – **Narcisse et Echo** **DE** Mythen und Flora 2017 – **Narcissus und Echo** **IT** I miti e la flora 2017 – **Narciso ed Eco**

Bosna i Hercegovina 2017.



Hrvatska pošta Mostar

www.post.ba
besplatni info telefon
080 088 088



Prigodna poštanska marka

Mitovi i flora 2017. – Narcis i Eho

Motiv: Mit o Narcisu i nimfi Eho

Autorica: Tamara Herceg

Narcis (Narcissus) je višegodišnja cvjetnica iz porodice sunovrata (Amaryllidaceae). Iz lukovice izrastu dugi listovi nalik vlatima trave, a na dugoj uspravnoj stabljici nalazi se cvijet sastavljen od čašice i vjenčića kojeg okružuju latice cvjetnog omotača.

Latinsko ime dolazi od starogrčke riječi nárkissos (Narcis), naziva za mladića u grčkoj mitologiji koji se samo jednom zaljubio i to u svoj odraz u vodi. Očaran, pokušao je dotaknuti lik u vodi, ali bi se svaki put pojavili valovi i lik bi nestao. U Narcisa se zaljubila planinska nimfa Eho koja je imala prekrasan glas, ali ju je božica Hera kaznila jer je voljela ogovarati. Nije više mogla govoriti, samo je mogla ponavljati posljednje riječi rečenica koje su drugi

izgovarali. Jednoga dana sreća Narcisa i zaljubila se u njega, ali ju je on odbio. Slomljena srca Eho je molila božicu Afroditu da je usmrti. Željka joj je bila ispunjena, ali Afroditi se svidio njezin glas i pustila ga je da zauvijek živi kao jeka (eho). Narcis je cijeli život proveo na obali bistrog planinskog jezera gledajući svoj odraz u vodi. Kada su ga nimfe jednoga dana otišle potražiti nisu ga našle, na obali jezera pronašle su lijepi cvijet nagnut na vodom i nazvale ga narcis. (Željka Šaravanja)

Hrvatska pošta d.o.o. Mostar izdala je jednu prigodnu poštansku marku u bloku, žig i omotnicu prvoga dana (FDC).

Veličina: 35,50 x 48,28 mm
Papir: bijeli, 102 g, gumirani
Zupčanje češljasto: 14
Tisak: Zrinski d.d. Čakovec
Datum izdavanja: 22. 5. 2017.
Vrijednost: 5,00 KM
Naklada: 10.000 blokova
Blok: 1 marka



Commemorative postage stamp

Myths and flora 2017 - Narcissus and Echo

Motif: Myth of Narcissus and nymph Echo

Author: Tamara Herceg

Narcissus is a perennial flowering plant from a family of Amaryllidaceae. Long leaves arise from the bulbs and are alike grass and on a long vertical stems there is a flower composed of a cup and corona surrounded by petals of a flower cover.

The Latin name comes from the old Greek word *nárkissos* (Narcissus), a name for a young man in Greek mythology who fell in love with his own reflection. Fascinated, he tried to touch the character in the water but every time waves would appear and the character would disappear. The mountain nymph Echo, who had a wonderful voice, fell in love with Narcissus but was punished by the goddess Hera because she loved to gossip. She could no longer speak but she could only repeat the last words of the sentences spoken by others. One day, she met Narcissus and fell in love with him, but he rejected her. With the broken heart, Echo prayed the goddess Aphrodite to kill her. Her wish had been fulfilled but Aphrodite liked her voice and let it live forever as echo. Narcissus spent all his life on the shore of a mountain lake watching his reflection in the water. When the nymphs went to look for him one day, they could not find him; on the shore of the lake they found one beautiful flower bent over the water and they called it *narcissus*. (Željka Šaravanja)

Croatian post Ltd. Mostar has issued a commemorative postage stamp in block, postmark and the First Day Cover (FDC)

Size: 35,50 x 48,28 mm
Paper: white, 102 g, adhesive
Comb perforation: 14
Printed by: Zrinski d.d. Čakovec
Date of issue: 22. 05. 2017.
Value: 5,00 BAM
Copies: 10,000 blocks
Block: 1 stamp

Le timbre poste commémoratif

Les mythes et la flore 2017 - Narcisse et Echo

Motif: Le mythe de Narcisse et de la nymphe Echo

Auteur: Tamara Herceg

Narcisse (Narcissus) est une plante herbacée vivace de la famille des jonquilles (Amaryllidaceae). A partir des bulbes poussent des longues feuilles qui ressemblent à des brins d'herbe, et sur une longue tige verticale se trouve une fleur composée de coupes et de corolles, qui est entouré par des pétales de la corolle de la fleur.

Le nom latin vient du mot grec ancien *Narkissos* (Narcissus), une appellation pour un jeune homme dans la mythologie grecque qui était tombé amoureux seulement une fois et cela sur son reflet dans l'eau. Fasciné, il a essayé de toucher la figure dans l'eau, mais chaque fois des vagues apparaissent et la figure disparaissait. La nymphe des montagnes Echo est tombée amoureux de Narcisse. Elle avait une belle voix, mais elle était punie par la déesse Héra parce qu'elle aimait calomniée. Elle ne pouvait plus parler, elle pouvait seulement répéter les derniers mots des phrases que d'autres ont prononcé. Un jour, elle a rencontré Narcisse et elle est tombée amoureuse de lui, mais il l'a refusé. Avec le cœur brisé Echo a prié la déesse Aphrodite qu'elle la tue. Son vœu lui a été exaucé, mais Aphrodite aimait sa voix et elle l'a laissé vivre pour toujours comme un écho. Narcisse a passé la vie sur les rives du lac de montagne où l'eau était claire en regardant son reflet dans l'eau. Quand les nymphes sont allées un jour le chercher, elles ne l'ont pas trouvé sur les rives du lac, elles ont trouvé une belle fleur qui se penchant sur l'eau et elles l'ont appelé narcissus. (Željka Šaravanja)

La Poste croate de Mostar a émis un timbre-poste commémoratif en forme de bloc, cachet et enveloppe le premier jour (FDC).

Taille: 35,50 x 48,28 mm
Papier: blanc 102 g, gommé
Dentelure au peigne: 14
Impression: Zrinski d.d. Čakovec
Date d'émission: 22. 05. 2017
Valeur: 5,00 BAM
Quantité: 10,000 blocs
Bloc: 1 timbre

Sonderbriefmarke

Mythen und Flora 2017 - Narcissus und Echo

Motiv: Der Mythos von Narziss und der Nympe Echo

Autörin: Tamara Herceg

Die Narzisse (Narcissus) ist eine mehrjährige Pflanzenart aus der Familie der Amaryllidaceae (Amaryllidaceae). Aus den Zwiebeln wachsen lange Blätter, die Grashalmen ähneln, und an dem langen aufrechten Stiel befindet sich die Blüte, die aus einem Blütenstandschachtel und einem Perigon besteht, den die Blütenblätter umgrenzen.

Der lateinische Name stammt von dem altgriechischen Wort Narkissos (Narcissus), der Name eines jungen Mannes in der griechischen Mythologie, der sich nur einmal verliebte und zwar in sein eigenes Spiegelbild im Wasser. Fasziniert versuchte er die Gestalt im Wasser zu berühren, aber jedes Mal kamen die Wellen und die Gestalt verschwand. Die Bergnympe Echo, die eine wunderschöne Stimme hatte, verliebte sich in Narcissus, aber die Göttin Hera bestrafte sie, weil sie gerne lästerte. Sie konnte nicht mehr sprechen, sondern nur die letzten Wörter der Sätze, die andere ausgesprochen haben, wiederholen. Eines Tages traf sie Narcissus und verliebte sich in ihn, aber er wies sie ab. Mit gebrochenem Herzen bat Echo die Göttin Aphrodite sie zu töten. Ihr Wunsch wurde erfüllt, aber Aphrodite mochte ihre Stimme und ließ sie für immer als Echo weiterleben. Narcissus hat sein Leben damit verbracht, am Ufer des kristallklaren Bergsees sein Spiegelbild im Wasser zu beobachten. Als die Nymphen eines Tages nach ihm suchten, haben sie ihn nicht gefunden. Sie fanden nur am Ufer des Sees eine schöne Blume, die an das Wasser gelehnt war, und benannten sie Narzisse. (Željka Šaravanja)

Die Kroatische Post GmbH Mostar hat eine Sonderbriefmarke im Block, einen Stempel und einen Ersttagsbrief (FDC) herausgegeben.

Größe: 35,50 x 48,28 mm
Papier: weiß, 102 g, gummiert
Zähnung: kammartig: 14
Druck: Zrinski AG Čakovec
Ausgabedatum: 22. 5. 2017
Wert: 5,00 BAM
Auflage: 10.000 Blöcke
Block: 1 Briefmarke

Francobollo celebrativo

I miti e la flora 2017 - Narciso ed Eco

Motivo: il mito di Narciso e della ninfa Eco

Autrice: Tamara Herceg

Il narciso (Narcissus) è una pianta perenne della famiglia delle giunchiglie (Amaryllidaceae). Dai bulbi crescono foglie lunghi fili d'erba e in cima al lungo e dritto ramo si trova un fiore composto da coppetta e ghirlanda contornate da petali.

Il nome latino deriva dalla parola greco antica nárkissos (Narciso), il nome del giovane nella mitologia greca che si innamorò solo una volta e proprio della sua stessa immagine riflessa nell'acqua. Incantato da essa tentò di toccare il suo volto nell'acqua, ma si presentavano sempre delle onde e l'immagine scompariva. La ninfa delle montagne Eco, che aveva una voce meravigliosa, s'innamorò di Narciso, ma la dea Era la castigò perché amava pettegolare. Non poté più parlare, ma solo ripetere le ultime parole della frase pronunciate da altri. Un giorno incontrò Narciso e se ne innamorò, ma lui la respinse. Con il cuore infranto Eco pregò la dea Afrodite d'ucciderla. Il suo desiderio fu ascoltato, ma ad Afrodite piacque la sua voce e le permise di vivere per sempre come un eco. Narciso trascorse tutta la vita sulla riva del chiaro lago di montagna guardando la sua immagine riflessa nell'acqua. Quando le ninfe un giorno lo andarono a cercare non lo trovarono, ma videro sulla riva del lago un bel fiore inclinato verso l'acqua e lo chiamarono narciso. (Željka Šaravanja)

Le Poste Croate d.o.o. di Mostar hanno emesso un francobollo celebrativo in blocco, un timbro e una busta 'primo giorno' (FDC).

Dimensioni: 35,50 x 48,28 mm
Carta: bianca gommata da 102 g
Perforazione a pettine: 14
Stampa: Zrinski d.d. di Čakovec
Data d'emissione: 22. 05. 2017
Valore: 5,00 BAM
Tiratura: 10.000 blocchi
Foglio di stampa: 1 francobollo